BELGIJOS KARALYSTĖS, DANIJOS KARALYSTĖS, VOKIETIJOS FEDERACINĖS RESPUBLIKOS, GRAIKIJOS RESPUBLIKOS, ISPANIJOS KARALYSTĖS, PRANCŪZIJOS RESPUBLIKOS, AIRIJOS, ITALIJOS RESPUBLIKOS, LIUKSEMBURGO DIDŽIOSIOS HERCOGYSTĖS, NYDERLANDŲ KARALYSTĖS, AUSTRIJOS RESPUBLIKOS, PORTUGALIJOS RESPUBLIKOS, SUOMIJOS RESPUBLIKOS, ŠVEDIJOS KARALYSTĖS, JUNGTINĖS DIDŽIOSIOS BRITANIJOS IR ŠIAURĖS AIRIJOS KARALYSTĖS (EUROPOS SĄJUNGOS VALSTYBIŲ NARIŲ)

IR

ČEKIJOS RESPUBLIKOS, ESTIJOS RESPUBLIKOS, KIPRO RESPUBLIKOS, LATVIJOS RESPUBLIKOS, LIETUVOS RESPUBLIKOS, VENGRIJOS RESPUBLIKOS, MALTOS RESPUBLIKOS, LENKIJOS RESPUBLIKOS, SLOVĖNIJOS RESPUBLIKOS, SLOVAKIJOS RESPUBLIKOS

SUTARTIS

DĖL ČEKIJOS RESPUBLIKOS, ESTIJOS RESPUBLIKOS, KIPRO RESPUBLIKOS, LATVIJOS RESPUBLIKOS, LIETUVOS RESPUBLIKOS, VENGRIJOS RESPUBLIKOS, MALTOS RESPUBLIKOS, LENKIJOS RESPUBLIKOS, SLOVĖNIJOS RESPUBLIKOS IR SLOVAKIJOS RESPUBLIKOS STOJIMO Į EUROPOS SĄJUNGĄ

TRATADO RELATIVO A LA ADHESIÓN A LA UNIÓN EUROPEA 2003
SMLOUVA O PŘISTOUPENÍ K EVROPSKÉ UNII 2003
TRAKTAT OM TILTRÆDELSE AF DEN EUROPÆISKE UNION 2003
VERTRAG ÜBER DEN BEITRITT ZUR EUROPÄISCHEN UNION 2003
2003. AASTA EUROOPA LIIDUGA ÜHINEMISE LEPING
ΣΥΝΘΗΚΗ ΠΡΟΣΧΩΡΗΣΕΩΣ ΣΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ 2003
TREATY OF ACCESSION TO THE EUROPEAN UNION 2003
TRAITE RELATIF A L'ADHESION A L'UNION EUROPEENNE DE 2003
CONRADH AONTACHAIS LEIS AN AONTAS EORPACH 2003
TRATTATO DI ADESIONE ALL'UNIONE EUROPEA 2003
LĪGUMS PAR PIEVIENOŠANOS EIROPAS SAVIENĪBAI, 2003
2003 M. STOJIMO Į EUROPOS SĄJUNGĄ SUTARTIS
AZ EURÓPAI UNIÓHOZ TÖRTÉNŐ CSATLAKOZÁSRÓL SZÓLÓ SZERZŐDÉS 2003
IT-TRATTAT TA'L-ADEŻJONI MA'L-UNJONI EWROPEA 2003
VERDRAG BETREFFENDE DE TOETREDING TOT DE EUROPESE UNIE 2003
TRAKTAT O PRZYSTĄPIENIU DO UNII EUROPEJSKIEJ 2003
TRATADO DE ADESÃO À UNIÃO EUROPÉIA DE 2003
ZMLUVA O PRISTÚPENÍ K EURÓPSKEJ ÚNII 2003
POGODBA O PRISTOPU K EVROPSKIUNIJI 2003
SOPIMUS LIITTYMISESTÄ EUROOPAN UNIONIIN 2003
FORDRAGET OM ANSLUTNING TILL EUROPEISKA UNIONEN 2003

TURINYS

A. Belgijos Karalystės, Danijos Karalystės, Vokietijos Federacinės Respublikos, Graikijos Respublikos, Ispanijos Karalystės, Prancūzijos Respublikos, Airijos, Italijos Respublikos, Liuksemburgo Didžiosios Hercogystės, Nyderlandų Karalystės, Austrijos Respublikos, Portugalijos Respublikos, Suomijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės (Europos Sąjungos valstybių narių) ir Čekijos

Respublikos, Estijos Respublikos, Kipro Respublikos, Latvijos Respublikos, Lietuvos Respublikos, Vengrijos Respublikos, Maltos Respublikos, Lenkijos Respublikos, Slovėnijos Respublikos, Slovakijos Respublikos sutartis dėl Čekijos Respublikos, Estijos Respublikos, Kipro Respublikos, Latvijos Respublikos, Lietuvos Respublikos, Vengrijos Respublikos, Maltos Respublikos, Lenkijos Respublikos, Slovėnijos Respublikos ir Slovakijos Respublikos stojimo į Europos Sąjungą

B. Aktas dėl Čekijos Respublikos, Estijos Respublikos, Kipro Respublikos, Latvijos Respublikos, Lietuvos Respublikos, Vengrijos Respublikos, Maltos Respublikos, Lenkijos Respublikos, Slovėnijos Respublikos ir Slovakijos Respublikos stojimo sąlygų ir Sutarčių, kuriomis yra grindžiama Europos Sąjunga, pritaikomųjų pataisų

Pirmoji dalis: Principai
Antroji dalis: Sutarčių pritaikomosios pataisos
- I antraštinė dalis: Institucinės nuostatos
  - 1 skyrius: Europos Parlamentas
  - 2 skyrius: Taryba
  - 3 skyrius: Teisingumo Teismas
  - 4 skyrius: Ekonomikos ir socialinių reikalų komitetas
  - 5 skyrius: Regionų komitetas
  - 6 skyrius: Mokslo ir technikos komitetas
  - 7 skyrius: Europos centrinis bankas
- II antraštinė dalis: Kitos pritaikomosios pataisos

Trečioji dalis: Nuolatinės nuostatos
- I antraštinė dalis: Institucijų priimtų aktų adaptacijos
- II antraštinė dalis: Kitos nuostatos

Ketvirtoji dalis: Laikinosios nuostatos
- I antraštinė dalis: Pereinamojo laikotarpio priemonės
- II antraštinė dalis: Kitos nuostatos

Penktoji dalis: Su šio Akto įgyvendinimu susijusios nuostatos
- I antraštinė dalis: Institucijų ir organų steigimas
- II antraštinė dalis: Institucijų priimtų aktų taikomumas
- III antraštinė dalis: Baigiamosios nuostatos

Priedai

I priedas: Šengeno *acquis,* integruoto į Europos Sąjungos sistemą, nuostatų ir jos pagrindu priimtų ar kitaip su ja susijusių aktų, privalomų ir taikomų naujosiose valstybėse narėse nuo įstojimo, sąrašas (nurodytas Stojimo akto 3 straipsnyje)

II priedas: Stojimo akto 20 straipsnyje nurodytas sąrašas
1. Laisvas prekių judėjimas
   - A. Motorinės transporto priemonės
   - B. Trąšos
   - C. Kosmetika
   - D. Teisinė metrologija ir fasavimas
   - E. Slėgio indai
   - F Tekstilė ir avalynė
   - G. Stiklas
   - H. Horizontaliosios ir procedūrinės priemonės
   - I. Viešieji pirkimai
   - J. Maisto produktai

K. Cheminės medžiagos
2. Laisvas asmenų judėjimas
A. Socialinė apsauga
B. Laisvas darbuotojų judėjimas
C. Profesinių kvalifikacijų abipusis pripažinimas
I. Bendroji sistema
II. Teisinės profesijos
III. Medicinos ir paramedicinos personalo veikla
IV. Architektūra
D. Piliečių teisės
3. Laisvė teikti paslaugas
4. Bendrovių teisė
A. Bendrovių teisė
B. Apskaitos standartai
C. Pramoninės nuosavybės teisės
I. Bendrijos prekių ženklas
II. Papildomi apsaugos sertifikatai
III. Bendrijos dizainas
5. Konkurencijos politika
6. Žemės ūkis
A. Žemės ūkio teisės aktai
B. Veterinarijos ir fitosanitarijos teisės aktai
I. Veterinarijos teisės aktai
II. Fitosanitarijos teisės aktai
7. Žuvininkystė
8. Transporto politika
A. Vidaus transportas
B. Jūrų transportas
C. Kelių transportas
D. Geležinkelių transportas
E. Vidaus vandenų kelių transportas
F. Transeuropinis transporto tinklas
G. Oro transportas
9. Mokesčiai
10. Statistika
11. Socialinė politika ir užimtumas
12. Energetika
A. Bendrosios nuostatos
B. Energijos sunaudojimo parodymas ženklinant gaminius
13. Mažosios ir vidutinės įmonės
14. Švietimas ir mokymas
15. Regioninė politika ir struktūrinės priemonės
16. Aplinka
A. Atliekų tvarkymas
B. Vandens kokybė
C. Gamtos apsauga
D. Pramoninės taršos kontrolė ir rizikos valdymas
E. Apsauga nuo radiacijos
F Cheminės medžiagos
17. Vartotojų ir sveikatos apsauga
18. Bendradarbiavimas teisingumo ir vidaus reikalų srityse
A. Teisminis bendradarbiavimas civilinėse ir komercinėse bylose

B. Vizų politika
C. Išorės sienos
D. Įvairūs

19. Muitų sąjunga
A. Muitinės kodekso ir jo įgyvendinimo nuostatų techninės adaptacijos
I. Muitinės kodeksas
II. Įgyvendinimo nuostatos
B. Kitos techninės adaptacijos
20. Išorės santykiai
21. Bendra užsienio ir saugumo politika
22. Institucijos

III priedas: Stojimo akto 21 straipsnyje nurodytas sąrašas
1. Laisvas asmenų judėjimas
2. Žemės ūkis
A. Žemės ūkio teisės aktai
B. Veterinarijos ir fitosanitarijos teisės aktai
I. Veterinarijos teisės aktai
II. Fitosanitarijos teisės aktai
3. Žuvininkystė
4. Statistika
5. Regioninė politika ir struktūrinės priemonės

IV priedas: Stojimo akto 22 straipsnyje nurodytas sąrašas
1. Laisvas kapitalo judėjimas
2. Bendrovių teisė
3. Konkurencijos politika
4. Žemės ūkis
5. Muitų sąjunga

IV priedo priedėlis

V priedas: Stojimo akto 24 straipsnyje nurodytas sąrašas: Čekija

1. Laisvas asmenų judėjimas
2. Laisvas kapitalo judėjimas
3. Žemės ūkis
A. Veterinarijos teisės aktai
B. Fitosanitarijos teisės aktai
4. Transporto politika
5. Mokesčiai
6. Energetika
7. Aplinka
A. Atliekų tvarkymas
B. Vandens kokybė
C. Pramoninės taršos kontrolė ir rizikos valdymas

A priedėlis
B priedėlis

VI priedas: Stojimo akto 24 straipsnyje nurodytas sąrašas: Estija

1. Laisvas asmenų judėjimas
2. Laisvė teikti paslaugas
3. Laisvas kapitalo judėjimas
4. Žemės ūkis
5. Žuvininkystė
6. Transporto politika
7. Mokesčiai
8. Energetika
9. Aplinka
    A. Oro kokybė
    B. Atliekų tvarkymas
    C. Vandens kokybė
    D. Pramoninės taršos kontrolė ir rizikos valdymas
    E. Gamtos apsauga

VII priedas: Stojimo akto 24 straipsnyje nurodytas sąrašas: Kipras

1. Laisvas prekių judėjimas
2. Laisvė teikti paslaugas
3. Laisvas kapitalo judėjimas
4. Konkurencijos politika
5. Žemės ūkis
    A. Žemės ūkio teisės aktai
    B. Veterinarijos ir fitosanitarijos teisės aktai
6. Transporto politika
7. Mokesčiai
8. Energetika
9. Aplinka
    A. Oro kokybė
    B. Atliekų tvarkymas
    C. Vandens kokybė
    D. Pramoninės taršos kontrolė ir rizikos valdymas

Priedėlis

VIII priedas: Stojimo akto 24 straipsnyje nurodytas sąrašas: Latvija

1. Laisvas asmenų judėjimas
2. Laisvė teikti paslaugas
3. Laisvas kapitalo judėjimas
4. Žemės ūkis
    A. Žemės ūkio teisės aktai
    B. Veterinarijos ir fitosanitarijos teisės aktai
    I. Veterinarijos teisės aktai
    II. Fitosanitarijos teisės aktai
5. Žuvininkystė
6. Transporto politika
7. Mokesčiai
8. Socialinė politika ir užimtumas
9. Energetika
10. Aplinka
    A. Oro kokybė
    B. Atliekų tvarkymas

C. Vandens kokybė
D. Pramoninės taršos kontrolė ir rizikos valdymas
E. Branduolinė sauga ir apsauga nuo radiacijos

A priedėlis
B priedėlis

IX priedas: Stojimo akto 24 straipsnyje nurodytas sąrašas: Lietuva

1. Laisvas prekių judėjimas
2. Laisvas asmenų judėjimas
3. Laisvė teikti paslaugas
4. Laisvas kapitalo judėjimas
5. Žemės ūkis
    A. Žemės ūkio teisės aktai
    B. Veterinarijos ir fitosanitarijos teisės aktai
    I. Veterinarijos teisės aktai
    II. Fitosanitarijos teisės aktai
6. Žuvininkystė
7. Transporto politika
8. Mokesčiai
9. Energetika
10. Aplinka
    A. Oro kokybė
    B. Atliekų tvarkymas
    C. Vandens kokybė
    D. Pramoninės taršos kontrolė ir rizikos valdymas

A priedėlis prie IX priedo
B priedėlis

X priedas: Stojimo akto 24 straipsnyje nurodytas sąrašas: Vengrija

1. Laisvas asmenų judėjimas
2. Laisvė teikti paslaugas
3. Laisvas kapitalo judėjimas
4. Konkurencijos politika
5. Žemės ūkis
    A. Žemės ūkio teisės aktai
    B. Veterinarijos teisės aktai
6. Transporto politika
7. Mokesčiai
8. Aplinka
    A. Atliekų tvarkymas
    B. Vandens kokybė
    C. Pramoninės taršos kontrolė ir rizikos valdymas
9. Muitų sąjunga

A priedėlis
B priedėlis

XI priedas: Stojimo akto 24 straipsnyje nurodytas sąrašas: Malta

1. Laisvas prekių judėjimas

2. Laisvas asmenų judėjimas
3. Konkurencijos politika
4. Žemės ūkis
    A. Žemės ūkio teisės aktai
    B. Veterinarijos ir fitosanitarijos teisės aktai
    I. Veterinarijos teisės aktai
    II. Fitosanitarijos teisės aktai
5. Žuvininkystė
6. Transporto politika
7. Mokesčiai
8. Socialinė politika ir užimtumas
9. Energetika
10. Aplinka
    A. Oro kokybė
    B. Atliekų tvarkymas
    C. Vandens kokybė
    D. Gamtos apsauga
    E. Pramoninės taršos kontrolė ir rizikos valdymas
11. Muitų sąjunga

A priedėlis
B priedėlis
C priedėlis

XII priedas: Stojimo akto 24 straipsnyje nurodytas sąrašas: Lenkija

1. Laisvas prekių judėjimas
2. Laisvas asmenų judėjimas
3. Laisvė teikti paslaugas
4. Laisvas kapitalo judėjimas
5. Konkurencijos politika
6. Žemės ūkis
    A. Žemės ūkio teisės aktai
    B. Veterinarijos ir fitosanitarijos teisės aktai
    I. Veterinarijos teisės aktai
    II. Fitosanitarijos teisės aktai
7. Žuvininkystė
8. Transporto politika
9. Mokesčiai
10. Socialinė politika ir užimtumas
11. Energetika
12. Telekomunikacijos ir informacijos technologija
13. Aplinka
    A. Oro kokybė
    B. Atliekų tvarkymas
    C. Vandens kokybė
    D. Pramoninės taršos kontrolė ir rizikos valdymas
    E. Branduolinė sauga ir apsauga nuo radiacijos

A priedėlis
B priedėlis
C priedėlis

XIII priedas: Stojimo akto 24 straipsnyje nurodytas sąrašas: Slovėnija

1. Laisvas prekių judėjimas
2. Laisvas asmenų judėjimas
3. Laisvė teikti paslaugas
4. Laisvas kapitalo judėjimas
5. Žemės ūkis
    - A. Žemės ūkio teisės aktai
    - B. Veterinarijos ir fitosanitarijos teisės aktai
    - I. Veterinarijos teisės aktai
    - II. Fitosanitarijos teisės aktai
6. Mokesčiai
7. Socialinė politika ir užimtumas
8. Energetika
9. Aplinka
    - A. Atliekų tvarkymas
    - B. Vandens kokybė
    - C. Pramoninės taršos kontrolė ir rizikos valdymas

A priedėlis
B priedėlis

XIV priedas: Stojimo akto 24 straipsnyje nurodytas sąrašas: Slovakija

1. Laisvas asmenų judėjimas
2. Laisvė teikti paslaugas
3. Laisvas kapitalo judėjimas
4. Konkurencijos politika
5. Žemės ūkis
    - A. Žemės ūkio teisės aktai
    - B. Veterinarijos teisės aktai
6. Transporto politika
7. Mokesčiai
8. Energetika
9. Aplinka
    - A. Oro kokybė
    - B. Atliekų tvarkymas
    - C. Vandens kokybė
    - D. Pramoninės taršos kontrolė ir rizikos valdymas

Priedėlis

XV priedas: Maksimalūs papildomi asignavimai, nurodyti Stojimo akto 32 straipsnio 1 dalyje

XVI priedas: Stojimo akto 52 straipsnio 1 dalyje nurodytas sąrašas

XVII priedas: Stojimo akto 52 straipsnio 2 dalyje nurodytas sąrašas

XVIII priedas: Stojimo akto 52 straipsnio 3 dalyje nurodytas sąrašas

Protokolai
Protokolas Nr. 1 dėl Europos investicijų banko statuto pakeitimų
Protokolas Nr. 2 dėl Čekijos plieno pramonės restruktūrizavimo

Protokolas Nr. 3 dėl Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Siaurės Airijos Karalystės suverenių bazių teritorijų Kipre
Protokolas Nr. 4 dėl Ignalinos atominės elektrinės Lietuvoje
Protokolas Nr. 5 dėl asmenų sausumos tranzito tarp Kaliningrado srities ir kitų Rusijos Federacijos dalių
Protokolas Nr. 6 dėl nepagrindinių būstų įsigijimo Maltoje
Protokolas Nr. 7 dėl abortų Maltoje
Protokolas Nr. 8 dėl Lenkijos plieno pramonės restruktūrizavimo
Protokolas Nr. 9 dėl Bohunice V1 atominės elektrinės Slovakijoje I ir II blokų
Protokolas Nr. 10 dėl Kipro

Baigiamasis aktas

I. Baigiamojo akto tekstas
II. Įgaliotųjų atstovų priimtos deklaracijos
1. Bendra deklaracija: viena Europa
2. Bendra deklaracija dėl Europos Bendrijų Teisingumo Teismo
III. Kitos deklaracijos
A. Bendros deklaracijos: esamų valstybių narių/Estijos
3. Bendra deklaracija dėl rudųjų meškų medžioklės Estijoje
B. Bendros deklaracijos: įvairių esamų valstybių narių/įvairių naujųjų valstybių narių
4. Čekijos Respublikos ir Austrijos Respublikos bendra deklaracija dėl jų dvišalio susitarimo dėl Temelin atominės elektrinės
C. Bendros deklaracijos: esamų valstybių narių
5. Deklaracija dėl kaimo plėtros
6. Deklaracija dėl laisvo darbuotojų judėjimo: Čekija
7. Deklaracija dėl laisvo darbuotojų judėjimo: Estija
8. Deklaracija dėl naftingųjų skalūnų, elektros energijos vidaus rinkos ir 1996 m. gruodžio 19 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 96/92/EB dėl elektros energijos vidaus rinkos
bendrųjų taisyklių (Elektros energijos direktyva): Estija
9. Deklaracija dėl Estijos ir Lietuvos žvejybos veiklos Svalbardo zonoje
10. Deklaracija dėl laisvo darbuotojų judėjimo: Latvija
11. Deklaracija dėl laisvo darbuotojų judėjimo: Lietuva
12. Deklaracija dėl asmenų sausumos tranzito tarp Kaliningrado srities ir kitų Rusijos Federacijos dalių
13. Deklaracija dėl laisvo darbuotojų judėjimo: Vengrija
14. Deklaracija dėl laisvo darbuotojų judėjimo: Malta
15. Deklaracija dėl laisvo darbuotojų judėjimo: Lenkija
16. Deklaracija dėl laisvo darbuotojų judėjimo: Slovėnija
17. Deklaracija dėl transeuropinio tinklo plėtros Slovėnijoje
18. Deklaracija dėl laisvo darbuotojų judėjimo: Slovakija
D. Įvairių esamų valstybių narių bendros deklaracijos
19. Vokietijos Federacinės Respublikos ir Austrijos Respublikos bendra deklaracija dėl laisvo darbuotojų judėjimo: Čekija, Estija, Vengrija, Latvija, Lietuva, Lenkija, Slovėnija ir Slovakija
20. Vokietijos Federacinės Respublikos ir Austrijos Respublikos bendra deklaracija dėl branduolinės saugos stebėsenos
E. Esamų valstybių narių bendra deklaracija
21. Bendra deklaracija
F. Įvairių naujųjų valstybių narių bendros deklaracijos

22. Čekijos Respublikos, Estijos Respublikos, Lietuvos Respublikos, Lenkijos Respublikos, Slovėnijos Respublikos ir Slovakijos Respublikos bendra deklaracija dėl Stojimo akto 38 straipsnio
23. Vengrijos Respublikos ir Slovėnijos Respublikos bendra deklaracija dėl Stojimo akto X priedo 7 skyriaus 1 punkto a papunkčio ii dalies ir XIII priedo 6 skyriaus 1 punkto a papunkčio i dalies

G. Čekijos Respublikos deklaracijos
24. Čekijos Respublikos deklaracija dėl transporto politikos
25. Čekijos Respublikos deklaracija dėl darbuotojų
26. Čekijos Respublikos deklaracija dėl ES Sutarties 35 straipsnio

H. Estijos Respublikos deklaracijos
27. Estijos Respublikos deklaracija dėl plieno
28. Estijos Respublikos deklaracija dėl žuvininkystės
29. Estijos Respublikos deklaracija dėl Siaurės Rytų Atlanto žvejybos komisijos (NEAFC)
30. Estijos Respublikos deklaracija dėl maisto saugos

I. Latvijos Respublikos deklaracijos
31. Latvijos Respublikos deklaracija dėl balsų paskirstymo Taryboje
32. Latvijos Respublikos deklaracija dėl žuvininkystės
33. Latvijos Respublikos deklaracija dėl 1993 m. gruodžio 20 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 40/94 dėl Bendrijos prekių ženklo 142a straipsnio

J. Lietuvos Respublikos deklaracijos
34. Lietuvos Respublikos deklaracija dėl Lietuvos žvejybos veiklos Siaurės Rytų Atlanto žvejybos komisijos (NEAFC) reguliuojamame rajone

K. Maltos Respublikos deklaracijos
35. Maltos Respublikos deklaracija dėl neutralumo
36. Maltos Respublikos deklaracija dėl Gozo salos regiono
37. Maltos Respublikos deklaracija dėl PVM nulinio tarifo išlaikymo

L. Lenkijos Respublikos deklaracijos
38. Lenkijos Respublikos deklaracija dėl lenkiškos kai kurių vaisių produkcijos konkurencingumo
39. Lenkijos Respublikos Vyriausybės deklaracija dėl visuomenės dorovės
40. Lenkijos Respublikos Vyriausybės deklaracija dėl Direktyvoje 2001/82/EB ir Direktyvoje 2001/83/EB nustatytiems reikalavimams taikomos leidžiančios nukrypti nuostatos išaiškinimo

M. Slovėnijos Respublikos deklaracijos
41. Slovėnijos Respublikos deklaracija dėl būsimo Slovėnijos Respublikos regioninio suskirstymo
42. Slovėnijos Respublikos deklaracija dėl Slovėnijos vietinių bičių *Apis mellifera Carnica* (kranjska čebela)

N. Europos Bendrijų Komisijos deklaracijos
43. Europos Bendrijų Komisijos deklaracija dėl bendrosios ekonominės apsaugos sąlygos, vidaus rinkos apsaugos sąlygos ir teisingumo ir vidaus reikalų apsaugos sąlygos
44. Europos Bendrijų Komisijos deklaracija dėl Stojimo konferencijos su Latvija išvadų

IV. Pasikeitimas laiškais tarp Europos Sąjungos ir Čekijos Respublikos, Estijos Respublikos, Kipro Respublikos, Latvijos Respublikos, Lietuvos Respublikos, Vengrijos Respublikos, Maltos Respublikos, Lenkijos Respublikos, Slovėnijos Respublikos ir Slovakijos Respublikos dėl informavimo apie tam tikrų sprendimų ir kitų priemonių, kurių reikės imtis iki įstojimo, priėmimą ir konsultavimosi dėl jų tvarkos

BELGIJOS KARALYSTĖS, DANIJOS KARALYSTĖS, VOKIETIJOS FEDERACINĖS RESPUBLIKOS, GRAIKIJOS RESPUBLIKOS, ISPANIJOS KARALYSTĖS, PRANCŪZIJOS RESPUBLIKOS, AIRIJOS, ITALIJOS RESPUBLIKOS, LIUKSEMBURGO DIDŽIOSIOS HERCOGYSTĖS, NYDERLANDŲ KARALYSTĖS, AUSTRIJOS RESPUBLIKOS, PORTUGALIJOS RESPUBLIKOS, SUOMIJOS RESPUBLIKOS, ŠVEDIJOS KARALYSTĖS, JUNGTINĖS DIDŽIOSIOS BRITANIJOS IR ŠIAURĖS AIRIJOS KARALYSTĖS (EUROPOS SĄJUNGOS VALSTYBIŲ NARIŲ)

IR

ČEKIJOS RESPUBLIKOS, ESTIJOS RESPUBLIKOS, KIPRO RESPUBLIKOS, LATVIJOS RESPUBLIKOS, LIETUVOS RESPUBLIKOS, VENGRIJOS RESPUBLIKOS, MALTOS RESPUBLIKOS, LENKIJOS RESPUBLIKOS, SLOVĖNIJOS RESPUBLIKOS, SLOVAKIJOS RESPUBLIKOS

SUTARTIS
DĖL ČEKIJOS RESPUBLIKOS, ESTIJOS RESPUBLIKOS, KIPRO RESPUBLIKOS, LATVIJOS RESPUBLIKOS, LIETUVOS RESPUBLIKOS, VENGRIJOS RESPUBLIKOS, MALTOS RESPUBLIKOS, LENKIJOS RESPUBLIKOS, SLOVĖNIJOS RESPUBLIKOS IR SLOVAKIJOS RESPUBLIKOS STOJIMO Į EUROPOS SĄJUNGĄ

JO DIDENYBĖ BELGŲ KARALIUS,
ČEKIJOS RESPUBLIKOS PREZIDENTAS,
JOS DIDENYBĖ DANIJOS KARALIENĖ,
VOKIETIJOS FEDERACINĖS RESPUBLIKOS PREZIDENTAS,
ESTIJOS RESPUBLIKOS PREZIDENTAS,
GRAIKIJOS RESPUBLIKOS PREZIDENTAS,
JO DIDENYBĖ ISPANIJOS KARALIUS,
PRANCŪZIJOS RESPUBLIKOS PREZIDENTAS,
AIRIJOS PREZIDENTĖ,
ITALIJOS RESPUBLIKOS PREZIDENTAS,
KIPRO RESPUBLIKOS PREZIDENTAS,
LATVIJOS RESPUBLIKOS PREZIDENTĖ,
LIETUVOS RESPUBLIKOS PREZIDENTAS,
JO PRAKILNYBĖ LIUKSEMBURGO DIDYSIS HERCOGAS,
VENGRIJOS RESPUBLIKOS PREZIDENTAS,
MALTOS PREZIDENTAS,
JOS DIDENYBĖ NYDERLANDŲ KARALIENĖ,
AUSTRIJOS RESPUBLIKOS FEDERALINIS PREZIDENTAS,
LENKIJOS RESPUBLIKOS PREZIDENTAS,
PORTUGALIJOS RESPUBLIKOS PREZIDENTAS,
SLOVĖNIJOS RESPUBLIKOS PREZIDENTAS,
SLOVAKIJOS RESPUBLIKOS PREZIDENTAS,
SUOMIJOS RESPUBLIKOS PREZIDENTĖ, ŠVEDIJOS KARALYSTĖS VYRIAUSYBĖ,
JOS DIDENYBĖ JUNGTINĖS DIDŽIOSIOS BRITANIJOS IR ŠIAURĖS AIRIJOS KARALYSTĖS KARALIENĖ,

SUVIENYTI siekio toliau siekti įgyvendinti Sutarčių, kuriomis grindžiama Europos Sąjunga, tikslus,

PASIRYŽĘ tų Sutarčių dvasia tęsti vis glaudesnės Europos tautų sąjungos kūrimo ant jau padėtų pamatų procesą,

ATSIŽVELGDAMI į tai, kad Europos Sąjungos sutarties 49 straipsnis Europos valstybėms suteikia galimybę tapti Sąjungos narėmis,

ATSIŽVELGDAMI į tai, kad Čekijos Respublika, Estijos Respublika, Kipro Respublika, Latvijos Respublika, Lietuvos Respublika, Vengrijos Respublika, Maltos Respublika, Lenkijos Respublika, Slovėnijos Respublika ir Slovakijos Respublika yra padavusios paraiškas tapti Sąjungos narėmis,

ATSIŽVELGDAMI į tai, kad Europos Sąjungos Taryba, gavusi Komisijos nuomonę ir Europos Parlamento pritarimą, yra pareiškusi pritarianti šių valstybių priėmimui,

NUSPRENDĖ bendru susitarimu nustatyti priėmimo sąlygas bei padaryti Sutarčių, kuriomis yra grindžiama Europos Sąjunga, reikalingas pritaikomąsias pataisais ir šiam tikslui savo įgaliotaisiais atstovais paskyrė:

JO DIDENYBĖ BELGŲ KARALIUS,

Ministrą Pirmininką
Guy VERHOFSTADT

Ministro Pirmininko pavaduotoją ir užsienio reikalų ministrą
Louis MICHEL

ČEKIJOS RESPUBLIKOS PREZIDENTAS,

Prezidentą
Vįclav KLAUS

Ministrą Pirmininką
Vladimiķr ŠPIDLA

Ministro Pirmininko pavaduotoją ir užsienio reikalų ministrą
Cyril SVOBODA

derybų dėl Čekijos Respublikos narystės Europos Sąjungoje delegacijos vadovą ir Čekijos Respublikos misijos prie Europos Bendrijų ambasadorių bei vadovą
Pavel TELIČKA

JOS DIDENYBĖ DANIJOS KARALIENĖ,

Ministrą Pirmininką
Anders Fogh RASMUSSEN

užsienio reikalų ministrą
dr. Per Stig MØLLER

VOKIETIJOS FEDERACINĖS RESPUBLIKOS PREZIDENTAS,

federalinį kanclerį
Gerhard SCHRÖDER

federalinį užsienio reikalų ministrą ir federalinio kanclerio pavaduotoją
Joseph FISCHER

ESTIJOS RESPUBLIKOS PREZIDENTAS,

Prezidentą
Arnold RÜÜTEL

užsienio reikalų ministrę
Kristiina OJULAND

GRAIKIJOS RESPUBLIKOS PREZIDENTAS,

Ministrą Pirmininką
Konstantinos SIMITIS

užsienio reikalų ministrą
Giorgos PAPANDREOU

užsienio reikalų ministro pavaduotoją
Tassos GIANNITSIS

JO DIDENYBĖ ISPANIJOS KARALIUS,

vyriausybės pirmininką
José Maria AZNAR LÓPEZ

užsienio reikalų ministrę
Ana PALACIO VALLELERSUNDI

PRANCŪZIJOS RESPUBLIKOS PREZIDENTAS,

Ministrą Pirmininką
Jean-Pierre RAFFARIN

užsienio reikalų ministrą
Dominique GALOUZEAU DE VILLEPIN

ministrę prie užsienio reikalų ministro, atsakingą už Europos reikalus,
Noëlle LENOIR

AIRIJOS PREZIDENTĖ,

Ministrą Pirmininką (Taoiseach)
Bertie AHERN

užsienio reikalų ministrą
Brian COWEN

ITALIJOS RESPUBLIKOS PREZIDENTAS,

Ministrą Pirmininką
Silvio BERLUSCONI

užsienio reikalų ministrą
Franco FRATTINI

KIPRO RESPUBLIKOS PREZIDENTAS,

Prezidentą
Tassos PAPADOPOULOS

užsienio reikalų ministrą
George IACOVOU

LATVIJOS RESPUBLIKOS PREZIDENTĖ,

Prezidentę
Vaira VĪĶE-FREIBERGA

Ministrą Pirmininką
Einars REPŠE

užsienio reikalų ministrę
Sandra KALNIETE

derybų dėl Latvijos Respublikos narystės Europos Sąjungoje vyriausiąjį derybininką,
Užsienio reikalų ministerijos valstybės sekretoriaus pavaduotoją

Andris ĶESTERIS

LIETUVOS RESPUBLIKOS PREZIDENTAS,

Ministrą Pirmininką
Algirdą Mykolą BRAZAUSKĄ

užsienio reikalų ministrą
Antaną VALIONĮ

JO PRAKILNYBĖ LIUKSEMBURGO DIDYSIS HERCOGAS,

Ministrą Pirmininką, Ministre d'Etat
Jean-Claude JUNCKER

užsienio reikalų ir užsienio prekybos ministrę
Lydie POLFER

VENGRIJOS RESPUBLIKOS PREZIDENTAS,

Ministrą Pirmininką dr.
Péter MEDGYESSY

užsienio reikalų ministrą
Lį szló KOVĮ CS

Vengrijos Respublikos ambasadorių prie Europos Sąjungos
derybų dėl Vengrijos Respublikos narystės Europos Sąjungoje vyriausiąjį derybininką

dr. Endre JUHĮ SZ

MALTOS PREZIDENTAS,

Ministrą Pirmininką
Hon Edward FENECH ADAMI

užsienio reikalų ministrą
Hon Joe BORG

derybų delegacijos vadovą
Richard CACHIA CARUANA

JOS DIDENYBĖ NYDERLANDŲ KARALIENĖ,

Ministrą Pirmininką
Jan Pieter BALKENENDE

užsienio reikalų ministrą
Jakob Gijsbert de HOOP SCHEFFER

AUSTRIJOS RESPUBLIKOS FEDERALINIS PREZIDENTAS,

federalinį kanclerį
dr. Wolfgang SCHÜSSEL

federalinį užsienio reikalų ministrą
dr. Benita FERRERO-WALDNER

LENKIJOS RESPUBLIKOS PREZIDENTAS,

Ministrą Pirmininką
Leszek MILLER

užsienio reikalų ministrą
Włodzimierz CIMOSZEWICZ

užsienio reikalų ministerijos valstybės sekretorę
dr. Danuta HÜBNER

PORTUGALIJOS RESPUBLIKOS PREZIDENTAS,

Ministrą Pirmininką
José Manuel DURĆO BARROSO

užsienio reikalų ministrą
Antonio MARTINS DA CRUZ

SLOVĖNIJOS RESPUBLIKOS PREZIDENTAS,

Prezidentą
dr. Janez DRNOVŠEK

Ministrą Pirmininką
Anton ROP

užsienio reikalų ministrą
dr. Dimitrij RUPEL

SLOVAKIJOS RESPUBLIKOS PREZIDENTAS,

Prezidentą
Rudolf SCHUSTER

Ministrą Pirmininką
Mikulį š DZURINDA

užsienio reikalų ministrą
Eduard KUKAN

derybų dėl Slovakijos Respublikos narystės Europos Sąjungoje vyriausiąjį derybininką
Jį n FIGEL'

SUOMIJOS RESPUBLIKOS PREZIDENTĖ,

Ministrą Pirmininką
Paavo LIPPONEN

užsienio prekybos ministrą
Jari VILÉN

ŠVEDIJOS KARALYSTĖS VYRIAUSYBĖ,

Ministrą Pirmininką
Göran PERSSON

užsienio reikalų ministrę
Anna LINDI I

JOS DIDENYBĖ JUNGTINĖS DIDŽIOSIOS BRITANIJOS IR ŠIAURĖS AIRIJOS KARALYSTĖS KARALIENĖ,

Ministrą Pirmininką
Rt. Hon Tony BLAIR

užsienio ir sandraugos reikalų valstybės sekretorių
Rt. Hon Jack STRAW

KURIE, pasikeitę tinkamai įformintais ir patvirtintais įgaliojamaisiais raštais,

SUSITARĖ:

1 STRAIPSNIS

1. Šia Sutartimi Čekijos Respublika, Estijos Respublika, Kipro Respublika, Latvijos Respublika, Lietuvos Respublika, Vengrijos Respublika, Maltos Respublika, Lenkijos Respublika, Slovėnijos Respublika ir Slovakijos Respublika tampa Europos Sąjungos narėmis ir Sutarčių, kuriomis yra grindžiama Europos Sąjunga, su pakeitimais ar papildymais, šalimis.

2. Priėmimo sąlygos ir dėl šio priėmimo reikalingos Sutarčių, kuriomis grindžiama Sąjunga, pritaikomosios pataisos yra nustatytos prie šios Sutarties pridedamame Akte. To Akto nuostatos yra neatskiriama šios Sutarties dalis.

3. Šiai Sutarčiai taikomos nuostatos dėl valstybių narių teisių ir įsipareigojimų bei Sąjungos institucijų galių ir jurisdikcijos yra išdėstytos 1 dalyje nurodytose Sutartyse.

2 STRAIPSNIS

1. Šią Sutartį Aukštosios Susitariančios Šalys ratifikuoja pagal savo atitinkamas konstitucines nuostatas. Ratifikavimo dokumentai ne vėliau kaip iki 2004 m. balandžio 30 d. deponuojami Italijos Respublikos Vyriausybei.

2. Ši Sutartis įsigalioja nuo 2004 m. gegužės 1 d., jei iki tos datos bus deponuoti visi ratifikavimo dokumentai. Tačiau jei savo ratifikavimo dokumentus nustatytu laiku bus deponavusios ne visos 1 straipsnio 1 dalyje nurodytos

valstybės, Sutartis įsigalioja toms valstybėms, kurios savo dokumentus yra deponavusios. Šiuo atveju Europos Sąjungos Taryba nedelsdama vieningai sprendžia dėl pritaikomųjų pataisų, kurias bus būtina padaryti šios Sutarties 3 straipsnyje, Stojimo akto 1 straipsnyje, 6 straipsnio 6 dalyje, 11–15, 18, 19, 25, 26, 29–31, 33–35, 46–49, 58 ir 61 straipsniuose, to Akto II-XV prieduose ir jų priedėliuose bei prie jo pridedamuose 1-10 protokoluose; ji taip pat gali vieningai pareikšti, kad pirmiau minėto Akto, įskaitant jo priedus, priedėlius ir protokolus, nuostatos, kuriose aiškiai minima valstybė, nedeponavusi savo ratifikavimo dokumentų, nebegalioja arba ji gali jas pakeisti.

3. Nepaisant 2 dalies, Sąjungos institucijos prieš stojimą gali patvirtinti Stojimo akto 6 straipsnio 2 dalies antrojoje pastraipoje, 6 straipsnio 6 dalies antrojoje pastraipoje, 6 straipsnio 7 dalies antrojoje ir trečiojoje pastraipose, 6 straipsnio 8 dalies antrojoje ir trečiojoje pastraipose, 6 straipsnio 9 dalies trečiojoje pastraipoje, 21, 23 straipsniuose, 28 straipsnio 1 dalyje, 32 straipsnio 5 dalyje, 33 straipsnio 1, 4 ir 5 dalyse, 38, 39, 41, 42 ir 55-57 straipsniuose, to Akto III–XIV prieduose, prie jo pridėtame 2 protokole, 3 protokolo 6 straipsnyje, 4 protokolo 2 straipsnio 2 dalyje, 8 protokole ir 10 protokolo 1, 2 bei 4 straipsniuose nurodytas priemones. Šios priemonės įsigalioja tik tuo atveju, jei įsigalioja ši Sutartis, ir tik nuo jos įsigaliojimo dienos.

3 STRAIPSNIS

Ši vienu originaliu egzemplioriumi airių, anglų, čekų, danų, estų, graikų, ispanų, italų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, olandų, portugalų, prancūzų, slovakų, slovėnų, suomių, švedų, vengrų ir vokiečių kalbomis sudaryta Sutartis, kurios tekstai kiekviena kalba yra autentiški, deponuojama Italijos Respublikos Vyriausybės archyvuose, o ši patvirtintą kopiją perduoda kiekvienos kitos valstybės signatarės vyriausybei.

EN FE DE LO CUAL, los plenipotenciarios abajo fumantes suscriben el presente Tratado.

NA DŮKAZ ČEHOŽ připojili níže podepsaní zplnomocnění zástupci k této smlouvě své podpisy.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne traktat.

ZU URKUND DESSEN haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter diesen Vertrag gesetzt.

SELLE KINNITUSEKS on nimetatud täievolilised esindajad käesolevale lepingule alla kirjutanud.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι υπέγραψαν την παρούσα συνθήκη.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned Plenipotentiaries have signed this Treaty.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du present traité.

DA FHIANU SIN, chuir na Lánchumhachtaigh thíos-sínithe a lámh leis an gConradh seo.

IN FEDE DI CHE, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente trattato.

TO APLIECINOT, attiecīgi pilnvarotās personas ir parakstījušas šo līgumu.

TAI PATVIRTINDAMI tinkamai įgalioti atstovai pasirašė šią Sutartį.

FENTIEK HITELEÜL az alulírott meghatalmazottak aláírták ezt a szerződést.

B'XIEHDA TA' DAN il-Plenipotenzjarji sottoskritti iffirmaw dan it-Trattat.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder dit Verdrag hebben gesteld.

W DOWÓD CZEGO niżej podpisani pełnomocnicy złożyli swoje podpisy pod niniejszym Traktatem.

EM FE DO QUE, os plenipotenciarios abaixo-assinados apuseram as suas assinaturas no final do presente Tratado.

NA DÔKAZ TOHO splnomocnení zástupcovia podpísali túto zmluvu.

V POTRDITEV TEGA so spodaj podpisani pooblaščenci podpisali to pogodbo.

TÄMÄN VAKUUDEKSI ALLA MAINITUT täysivaltaiset edustajat ovat allekirjoittaneet tämän sopimuksen. SOM BEKRAFTELSE PÅ DETTA har undertecknade befullmäktigade ombud undertecknat detta fordrag. Hecho en Atenas, el dieciseis de abril del dos mil tres.

V Aténách dne šestnáctého dubna dva tisíce tři. Udfærdiget i Athen den sekstende april to tusind og tre. Geschehen zu Athen am sechzehnten April zweitausendunddrei.

Sõlmitud kuueteistkümnendal aprillil kahe tuhande kolmandal aastal Ateenas. Έγινε στην Αθήνα, στις δέκα έξι Απριλίου δύο χιλιάδες τρία. Done at Athens on the sixteenth day of April in the year two thousand and three. Fait á Athenes, le seize avril deux mille trois.

Arna dhéanamh san Aithin ar an séú lá déag d'Aibreán sa bhliain dhá mhíle a tri.

Fatto a Atene, addi' sedici aprile duemilatre.

Atēnās, divi tūkstoši trešā gada sešpadsmitajā aprīlī.

Priimta du tūkstančiai trečių metų balandžio šešioliktą dieną Atėnuose.

Kelt Athénban, a kétezerharmadik év április havának tizenhatodik napján.

Maghmul fAteni fis-sittax-il jum ta' April fis-sena elfejn u tlieta.

Gedaan te Athene, de zestiende april tweeduizenddrie.

Sporz'dzono w Atenach, dnia szesnastego kwietnia roku dwa tysi'ce trzeciego. Feito em Atenas, em dezasseis de Abril de dois mil e trés.

V Aténach šestnásteho apríla dvetisíctri.

V Atenah, dne šestnajstega aprila leta dva tisoč tri.

Tehty Ateenassa kuudentenatoista päivänä huhtikuuta vuonna kaksituhattakolme. Som skedde i Aten den sextonde april tjugohundratre.

Pour Sa Majesté le Roi des Belges
Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen
Für Seine Majestät den König der Belgier

Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Diese Unterschrift bindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

Za prezidenta České republiky

For Hendes Majestæt Danmarks Dronning

AA2003/TR/X5



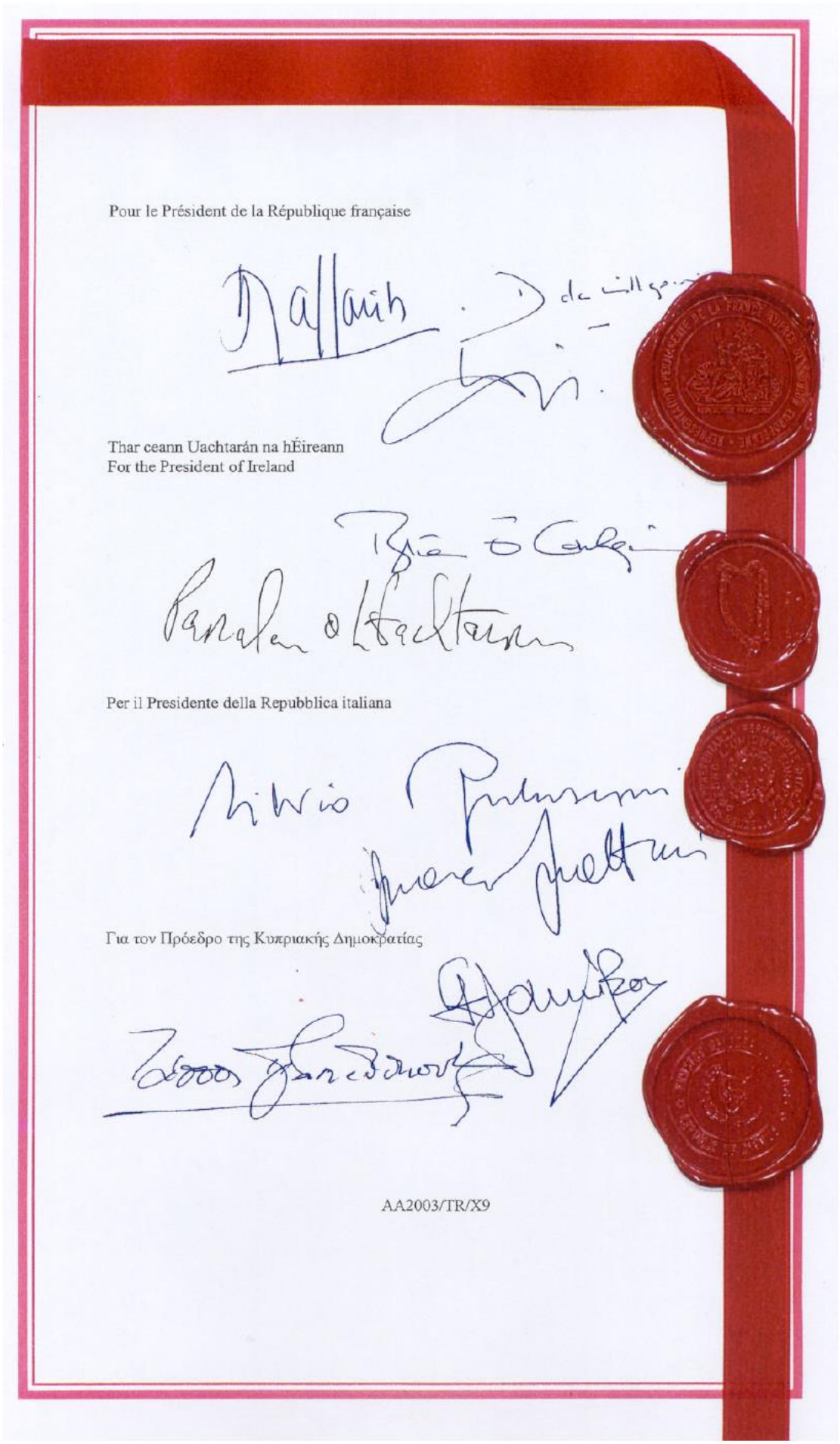
Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland

Eesti Vabariigi Presidendi nimel

Για τον Πρόεδρο της Ελληνικής Δημοκρατίας

Por Su Majestad el Rey de España

AA2003/TR/X7



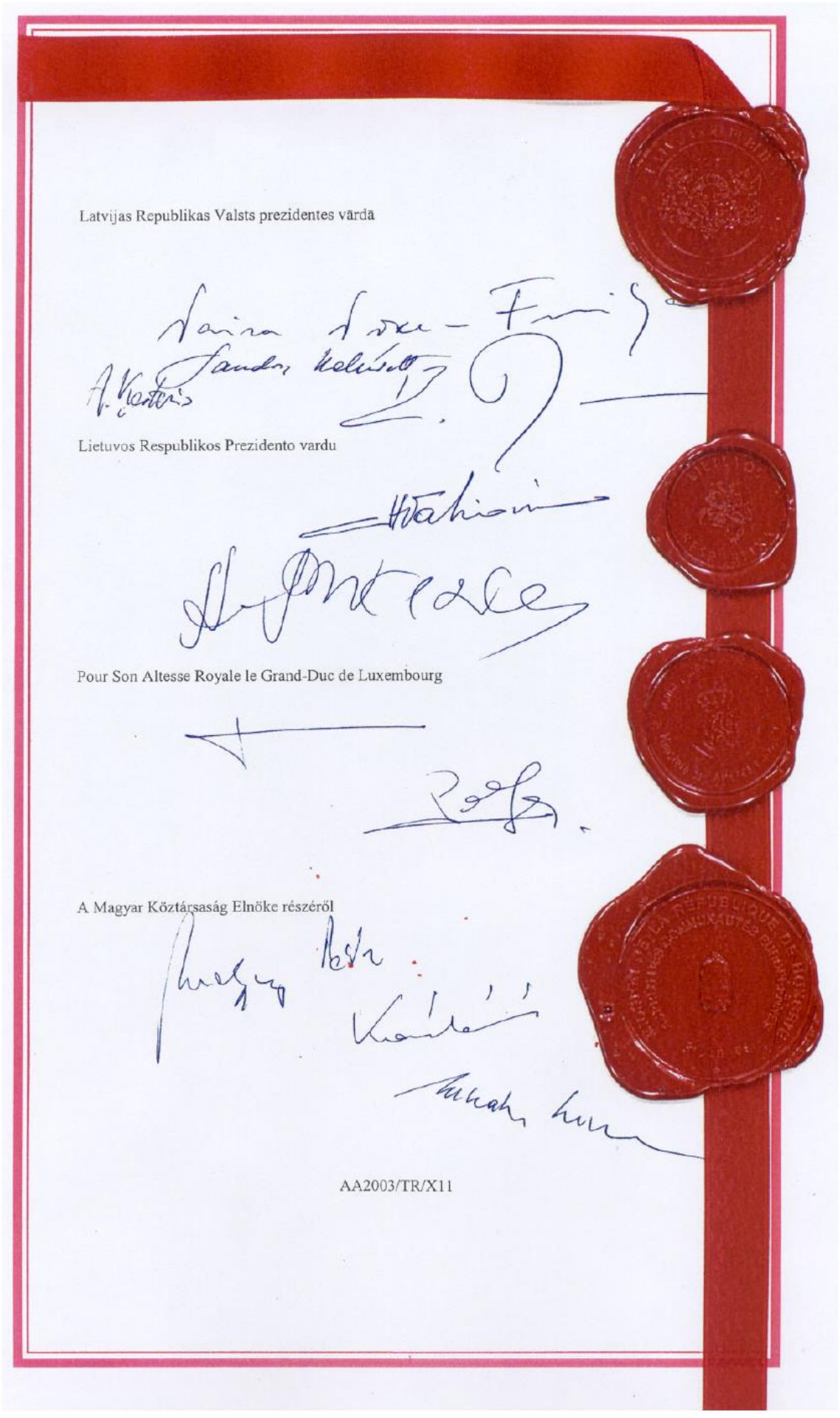
Pour le Président de la République française

Thar ceann Uachtarán na hÉireann
For the President of Ireland

Per il Presidente della Repubblica italiana

Για τον Πρόεδρο της Κυπριακής Δημοκρατίας

AA2003/TR/X9



Latvijas Republikas Valsts prezidentes vārdā

Lietuvos Respublikos Prezidento vardu

Pour Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg

A Magyar Köztársaság Elnöke részéről

AA2003/TR/X11

Għall-President ta' Malta

Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden

Für den Bundespräsidenten der Republik Österreich

Za Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej

AA2003/TR/X13



Pelo Presidente da República Portuguesa

Za predsednika Republike Slovenije

Za prezidenta Slovenskej republiky

Suomen Tasavallan Presidentin puolesta
För Republiken Finlands President

AA2003/TR/X15

För Konungariket Sveriges regering

For Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

Tony Blair

AA2003/TR/X17